

# Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:4

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                                           |
|----------|-------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | I przyjął (je) z ich rąk, nakreślił* go rylcem i zrobił go (w kształcie) odlewu** cielca.*** I powiedzieli:**** To twoi bogowie, Izraelu, którzy cię wywiedli z ziemi egipskiej!*****1)2)3)4)5) |

1) nakreślił, נִצֵּר (wajjatser), lub: (1) ukształtował, zob. <x>10 2:7</x>, <x>110 7:15</x>, od hbr. 2) ; צֹרַר wycisnął, od hbr. צָרַר .

2) odlewu, מַסְכָּה (massecha h), od נָסַךְ , hom. I, pod. G, gr. χωνευτός; lub: powłoki, od נָסַךְ hom. II. Warto zauważyć, że temperatura topnienia złota wynosi 1063 o C.

3) cielca, עֵגֶל (‘egel): wyrażenie to może odnosić się do zwierzęcia trzyletniego; mogło chodzić o pozłaczany odlew na drewnie lub glinie, <x>20 32:4</x>L.

4) I powiedział G, καὶ εἶπεν.

5) <x>110 12:28</x>; <x>510 7:41</x>